

NASCE IL DIZIONARIO ETIMOLOGICO DEL DIALETTO MANDATORICCESE

Carissimi amici dopo un lunghissimo percorso di ricerca e di documentazione iniziato negli anni '70, con l'inizio del mio insegnamento nella Scuola Media di Mandatoriccio, finalmente posso consegnare alla mia comunità il Dizionario Etimologico del Dialetto Mandatoriccese. Oltre 10.500 termini recuperati, note storiche su Mandatoriccio e tanto altro racchiuso in 400 pagine. Di seguito il comunicato stampa della Casa Editrice L. Pellegrini di Cosenza e il fronte della copertina del Dizionario.



COMUNICATO STAMPA

In un dizionario etimologico ricco di parole perse, proverbi e modi di dire Franco Emilio Carlino offre un notevole contributo alla valorizzazione dell'identità culturale, sociale e civile di Mandatoriccio

Questi siamo e dobbiamo rimanere

Un patrimonio di lemmi, termini, modi di parlare e di esprimersi, molti dei quali andati perduti, che affondano le radici nella più antica storia popolare del luogo. Una ricchezza di suoni, intercalari, vocaboli, che hanno attraversato i secoli e che oggi, grazie ad una certolina e capillare ricognizione sul territorio, lo storico Franco Emilio Carlino affida ad uno studio poderoso, frutto di decenni di impegno e duro lavoro interpretativo: il Dizionario etimologico del dialetto mandatoriccese edito da Luigi Pellegrini.

Un'opera encomiabile, come viene sottolineato nella prefazione al volume, firmata dal professor Pierpaolo Cetera, "uno di quei lasciati – motivati da una passione intensa e da un'attitudine intangibile – che fa dello studioso un agente di preservazione di un mondo, dei

suoi affetti e dell'identità di una comunità".

"Il luogo dell'anima", potrebbe aggiungersi, a proposito di Mandatoriccio e del profondo legame che Franco Emilio Carlino mostra di avere nei confronti del paese natio, al quale dedica quest'ultima fatica che lo conferma tra i maggiori studiosi di storia locale della Calabria. Un omaggio al comune, ma anche alle sue nuove generazioni, alle quali Carlino si rivolge in una toccante dedica "perché non si disperda il Nostro idioma dialettale e vadano fieri della propria lingua e delle proprie origini".

Il Dizionario etimologico del dialetto mandatoriccese, dunque, rappresenta un altro significativo passo in avanti nella costante ricerca storico-culturale che vede Carlino impegnato a dare voce, peso e valore alle comunità dell'Alto Jonio Cosentino, a partire, appunto, da Mandatoriccio, cui ha dedicato già altre opere che ne indagano anche le peculiarità dialettali. Il risultato è, in effetti, di notevole portata, viste le ben 10.551 voci che compongono il nuovo Dizionario etimologico, forse il punto più alto (anche se con Franco Emilio Carlino bisogna essere cauti, perché si rischia di essere sconfessati il giorno dopo) della universale perlustrazione del mondo in cui l'autore dell'opera mostra di trovarsi a suo agio, offrendo esemplari contributi di conoscenza e di approfondimento. "Questo ulteriore volume dedicato a Mandatoriccio", afferma Carlino, "che raccoglie l'elenco alfabetico delle parole perdute, alcune locuzioni ed altri elementi linguistici fornendone il significato etimologico e la traduzione in italiano, mi offre, quindi, ancora una volta l'opportunità di fare comunione ed entrare in sintonia con la mia terra, interpretando il sentimento della mia gente ed interagendo con essa per affrontare insieme una sfida importante, che è quella della riscoperta e dalla valorizzazione della nostra cultura attraverso le nostre tradizioni, la nostra storia, la nostra lingua, da implementare, rendere fruibile e tramandare a quanti verranno dopo di noi, convinto che solo attraverso l'uso quotidiano del nostro dialetto riusciremo a rimanere decisamente più autentici". Difficile trovare

parole migliori per cogliere appieno lo “spirito” di quest’ultima fatica letteraria di Franco Emilio Carlino, destinata per tante ragioni a lasciare il segno.

3 ottobre 2025 Ufficio stampa Luigi Pellegrini